

عزيزتي المريضة، عزيزي المريض

يلتزم\* طبيبك بموجب القانون بتسجيل حالات تشخيص السرطان الجديدة والبيانات الخاصة بالعلاج المُتخذ في سجل السرطان الإقليمي بولاية شمال الراين - ويستفاليا وإبلاغك بهذا التسجيل. توضح لك معلومات المريض هذه مهام وأهداف سجل السرطان الإقليمي بولاية شمال الراين - ويستفاليا وكيفية التعامل مع بياناتك واستخدامها وحقق في الاعتراض وحقق في الحصول على المعلومات

## ← ما مهام سجل السرطان الإقليمي بولاية شمال الراين ويستفاليا؟

في إطار الالتزام القانوني لجميع الولايات الاتحادية بإعداد سجلات لمرض السرطان ذات صلة بالعلاج، تم تأسيس سجل السرطان الإقليمي بولاية شمال الراين ويستفاليا (دائرة ولاية شمال الراين ويستفاليا) في عام 2016. وهو مكلف من قبل وزارة الصحة في ولاية شمال الراين ويستفاليا بجمع المعلومات عن حالات تشخيص السرطان وعلاجه. تتم إتاحة هذه البيانات للأطباء المعالجين ولغرض البحث العلمي. ويتمثل الهدف الرئيسي في تحسين نوعية الرعاية المقدمة للمرضى وتحديد أفضل علاجات السرطان الناجحة.

## ← لماذا تقوم دائرة ولاية شمال الراين ويستفاليا بجمع البيانات عن أمراض السرطان؟

ازدادت فرص الشفاء لمعظم أنواع مرض السرطان في السنوات الأخيرة. وكلما توفرت معلومات أكثر عن المرض وعلاجه، كلما زادت باستمرار فرص تحسين علاج أمراض السرطان من خلال المعارف التي يتم اكتسابها. يمكن لجميع الأطباء الذين تتعامل معهم خلال فترة العلاج أن يطلعوا على بياناتك الموجودة في دائرة ولاية شمال الراين ويستفاليا - وهذا يُعد ميزة لك عند تغيير مسكنك أو تغيير الطبيب على سبيل المثال.

## ← ما البيانات التي تحصل عليها دائرة ولاية شمال الراين ويستفاليا من طبيبك؟

<p><b>1 - البيانات الطبية</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تاريخ التشخيص</li> <li>• نوع تأمين التشخيص</li> <li>• نوع الورم وموقعه وتشكيله</li> <li>• نوع العلاج وبيدايته ومدته ونتيجته بما في ذلك الآثار الجانبية المحتملة</li> <li>• مسار تطور المرض</li> </ul>	<p><b>2 - البيانات الشخصية</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• الأسماء</li> <li>• تاريخ الميلاد</li> <li>• الجنس</li> <li>• العنوان</li> <li>• بيانات التأمين الصحي</li> <li>• الجنسية</li> </ul>
--	--

## ← كيف تتم حماية بياناتك؟

تُعد حماية بياناتك أمرًا شديد الأهمية بالنسبة إلى دائرة ولاية شمال الراين ويستفاليا. تم النص قانونًا\* على نوع البيانات التي يتم جمعها وكيف تتم حمايتها. وبالتالي من المستحيل أن يتمكن طرف آخر غير مصرح له، من الاطلاع على البيانات المرسله من قبل طبيبك إلى دائرة ولاية شمال الراين ويستفاليا. ويُعد عامل الأمان ذا أهمية كبيرة أيضًا عند تخزين بياناتك: تتم حماية جميع البيانات بعدة مستويات من الحماية ضد الوصول غير المصرح به. بالإضافة إلى ذلك يتم تخزين البيانات الطبية والشخصية بشكل منفصل عن بعضها البعض. كما يتم الحفاظ على خصوصيتك خلال جميع مراحل تخزين البيانات. قام المفوض الإقليمي لحماية البيانات وحرية المعلومات بولاية شمال الراين بفحص الأحكام القانونية المتعلقة بحماية البيانات ووجدتها مناسبة.

## ← لأي غرض يتم استخدام بياناتك؟

بياناتك المخزنة في دائرة ولاية شمال الراين ويستفاليا هي في المقام الأول معلومات مهمة لجميع الأطباء الذين يعالجونك خلال مرضك. كما تعمل أيضًا العديد من المشاريع البحثية على تحسين الرعاية الطبية لمرضى السرطان. حيث يمكن للباحثين المهتمين بتقديم طلب إلى دائرة ولاية شمال الراين ويستفاليا، يوضحون فيه أن مشروعهم البحثي من المتوقع أن يقدم مساهمة كبيرة من أجل الكشف المبكر عن السرطان أو علاجه. كما يجب أيضًا أن يوضح الطلب أن البحث من دون بيانات دائرة ولاية شمال الراين ويستفاليا يستحيل إجراؤه أو على الأقل سيتم بصعوبة بالغة. يقدم المجلس الاستشاري واللجنة العلمية المتخصصة التابعة لدائرة ولاية شمال الراين ويستفاليا المشورة اللازمة حول هذا الطلب. في حين يتألف المجلس الاستشاري من ممثلين لمنظمات المساعدة الذاتية، ولصناديق التأمين الصحي ولمهنة الطب وغيرهم، تتكون اللجنة العلمية المتخصصة من علماء ريفعي المستوى في أبحاث السرطان. فيما يتعلق بالمشروعات البحثية الفردية، قد تكون هناك حاجة إلى استخدام بيانات إضافية بالإضافة إلى بيانات دائرة ولاية شمال الراين ويستفاليا - على سبيل المثال إذا كان يتعين البحث في كيفية تأثير علاج معين للسرطان على جودة الحياة. في هذه الحالات ستقوم دائرة ولاية شمال

الرايين ويستفاليا بالكتابة إليك وسؤالك هل توافق على الكشف عن بياناتك الشخصية والطبية. فقط في حالة موافقتك بصراحة، ستتم مشاركة بياناتك - على أن يكون هذا لمقدم الطلب فقط. ثم يتسلم بيانات الاتصال المباشرة معك لإرسال الاستبيانات إليك.

## ← ما حقوق الاعتراض التي تملكها؟

إذا كنت لا ترغب في أن يرى طبيبك كامل مسار علاجك من السرطان أو إذا تواصلت معك دائرة ولاية شمال الرايين ويستفاليا بسبب مشروع بحثي، يمكنك ممارسة حقك القانوني في الاعتراض\*. في هذه الحالة يتم الاستغناء عن تكوين أو تخزين ما يُسمى تشفير الهوية. وهذا يعني أن اسمك وعنوانك ومعلومات التأمين الخاصة بك سيتم حفظها من قبل دائرة ولاية شمال الرايين ويستفاليا بوصفها رقمًا فقط بعد التنسوية مع شركة التأمين ولا يمكن استعادة البيانات الموجودة في النص العادي. يمكنك أن تعلن اعتراضك أمام طبيبك المعالج أو تتوجه باعتراضك مباشرةً إلى دائرة ولاية شمال الرايين ويستفاليا. إنه قرارك الحر في أي وقت للاعتراض على تخزين تشفير الهوية. يرجى الأخذ في الاعتبار أن المعلومات المأخوذة من الدراسات الفردية مع استبيانات مرضى السرطان يمكن أن تساهم مساهمة كبيرة في تحسين الرعاية نظرًا إلى أن الأمر يتعلق بالهدف الرئيسي لدائرة ولاية شمال الرايين ويستفاليا، وهو مواصلة تطوير إجراءات الكشف المبكر وتحسين رعاية مرضى السرطان، يتم إبلاغ دائرة ولاية شمال الرايين ويستفاليا بالبيانات الطبية والشخصية حتى في حالة الاعتراض. البيانات الخاصة باسمك وعنوانك والتأمين الصحي مطلوبة بعد التسجيل مباشرةً وذلك لأغراض إصدار الفواتير. ولكن بعد ذلك يتم إنشاء مجرد أرقام من اسمك وتاريخ ميلادك وغيرها من بيانات الهوية التي تتيح لدائرة ولاية شمال الرايين ويستفاليا تخصيص إخطارات لاحقة لحالتك. من المستحيل تقنيًا في الوضع الراهن السير بطريقة معاكسة - أي الاستدلال على اسمك وغيره من البيانات من الأرقام التي تم إنشاؤها. يمكن عن طريق البيانات الخاصة بك استنتاج المعلومات الإحصائية فقط عن الإصابة بالسرطان بالإضافة إلى علاج السرطان وجودة هذا العلاج. غير أنه لم تعد من الممكن المشاركة في الدراسات العلمية وخصوصًا اطلاع طبيبك على مسار علاجك الموثق في دائرة ولاية شمال الرايين ويستفاليا.

## ← ما حق الحصول على المعلومات الذي لديك؟

بالطبع لديك الحق في معرفة ماهية المعلومات التي يتم تخزينها عنك في سجل السرطان الإقليمي بولاية شمال الرايين - ويستفاليا. لهذا الغرض يُرجى تقديم طلب إلى دائرة ولاية شمال الرايين ويستفاليا يحتوي على المعلومات الآتية:

- الاسم الأول واسم العائلة الحالي (والسابق إن وجد)
- تاريخ الميلاد ومكانه
- العناوين الحالية والسابقة
- نسخة من بطاقة الهوية أو جواز السفر
- اسم التأمين الصحي الخاص بك
- رقم التأمين الصحي الخاص بك
- توقيعك

يمكن العثور على مزيد من المعلومات عن تسجيل السرطان في ولاية شمال الرايين ويستفاليا على الصفحة الرئيسية لسجل السرطان الإقليمي بولاية شمال الرايين - ويستفاليا [www.krebsregister.nrw.de](http://www.krebsregister.nrw.de)

سجل السرطان الإقليمي بولاية شمال الرايين - ويستفاليا ش.ذ.م.م  
Landeskrebsregister NRW gGmbH  
Datenannahmestelle  
Gesundheitscampus 10  
44801 Bochum

الأساس القانوني لسجل السرطان الإقليمي بولاية شمال الرايين - ويستفاليا هو قانون تسجيل السرطان الإقليمي بولاية شمال الرايين يمكنك الاطلاع عليه على الصفحة الرئيسية (LKR NRW) - ويستفاليا لسجل السرطان الإقليمي بولاية شمال الرايين - ويستفاليا.

فاكس 0234 54509-499  
هاتف (رقم الخدمة المركزي) 0234 54509-111  
البريد الإلكتروني: [patienten@krebsregister.nrw.de](mailto:patienten@krebsregister.nrw.de)

هل لديك أسئلة عن تسجيل مرض السرطان أو اقتراحات؟ تواصل معنا